

ՊԱՅՄԱՆՔ ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՈՒԹՅԱՆ

ՄԻՆԵՐԱՆՈՍ և ԱՐՄԱՍՍՆԱՆ

Քարտիկ 20 Եւրոպ. 10 Զր.

Թարգման գրատնակ Ազգ. վարժարանայ ուսուցիչ Գեորգի Կարապետի Կարապետի 28 րո. 5 Զր. երկու քերթ յեկ ծարակ

ՀԱՅՍՏԻ
Rédaction du Journal Arménien

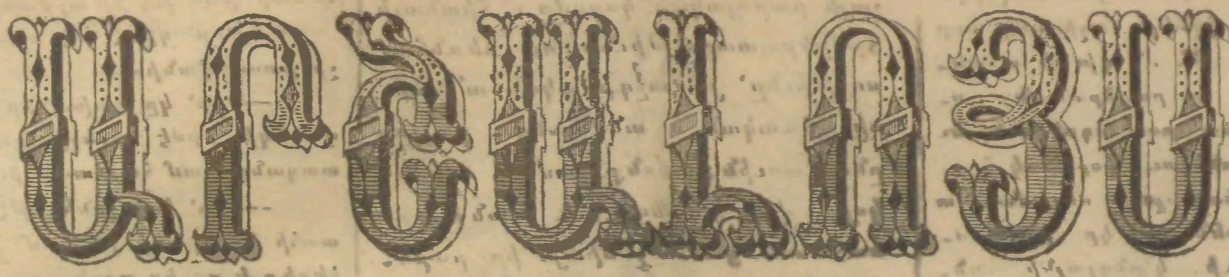
ARCHALOUYCE

FOYR

LE CAIRE

ԽՐԱԿՈՐ

ԵՂԵՏ ԹՈՐՈՍԵԱՆ



ՍԶԳԱՅԻՆ, ԳՐԱԿԱՆ, ԵՒ ԲԱԶԱՐԱԿԱՆ

ԱՆԿԱԿ ԶԱՅԱԹԵՐԻ

ԿԸ ՇՐԱՏԱՐԱՎՈՒԻ ԶՈՒԵՔԱՐԻ ՕՐԵՐԸ

Արշալոյս սին վերաբերեալ ճիշտակամ խնդրոց համար. պե՛տք է գիտել իմ քաղաքացիական հասցեով: Իմ Տպարանի վերաբերեալ գործոց համար, այսպէսանկա- մեն իմ քաղաքացիական հասցեին, եւ տեղակալներու հա- մար «Արշալոյս» Տպարանի վարչոյ - Մասպրատոյ:

ԳԻՐԻՑ ԳԱՔԱԶՆԵՆԻՆ

Արտօնայ եղիպական Կառավարութեան, Համար 28 Հրահանագրով

ՓԵՆՏԱՆԻ ԶՅՈՒՄԱԾԸ

ՅՆԱՆՍԱՍԻ ԵՍԱԿԻՆ ՍՈՒՍՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐ
(Արտագրու Արեւելիկն)

Արգի Կառավարութեան նորա- գոյն շարքերու մասին դադարաբար մը տուի արգէն, բայց ահա նոր մանրամասնութիւններ... Եւրոպ. 10 Զր. երկու քերթ յեկ ծարակ

արուած տեղեկութիւններուն, Բու- մէլիի ու Փոքր Ասիոյ երկաթուղի- ներու շինութիւնը առաջ պիտի քը- չին. Ատոնցմէ մեծ մաս մը բաժին պիտի հանեն այն կարգ մը գործի մարդոց, որոնք իրեն ժամանակը կը համարուին, քոնց անոր համար որ Լըվանիէն ներքէն որոնք իրենց հա- մար կը յաճագործեն Արեւելքը՝ ա- թեւեւան գործերու ծանօթ բարքե- ռով: Մեծ պանքա մը այս գործին խառնուած է եղբը: Պէտք չկայ ը- սեւու որ միջիտներուն մէկ մասը միայն պիտի երթայ այն աշխատե- թեանց որոնք իրեն պատրուակ պի- տի ծառային եւ ճամբան մտրած գումարներէն դուրս, կառավարու- թիւնը այդ միջիտներուն մեծաւորն մասը պիտի ծախսէ իր ամէն տեսակ անմիջական պէտքերուն: Բոլոր ա- տոնք հարկ չկայ ըսելու, ֆրան- սական շահերու անունով պիտի ըլ- լան: Բայց հաւանօրէն ճշմարիտ ֆը- ռանսական շահերն են որոնք այդ գործողութեան փաստ պիտի կրեն: Փոխառութեան տոկոսը համար պի- տի ստեղծելու օտար պատանքներու մասը չառցելու մարտանայ պատ- նէ շինքը պիտի բարձրացնեն մեր եւ ուրիշ պարանքներու դէմ: Եւ Թուր- քիա, շնորհիւ ժրանսայի գրամին, պիտի շարունակէ մնալ հակաֆրան- սական: Ժրանսական կառավարութեան նախատինքը չե՛մ ըներ կարծելու որ այսպիսի գործի մը պիտի աջակցի»

ՊՍԵՐԱՍ ԹԵ ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆ

Դեռ շատ չէ անցած. դեռ մարդկութիւնը չի մտազնլ այն ահ- ունի եղբայրասպանութիւնը, որ պատերազմ անուան տակ կատար- ւեց Հեռաւոր Արեւելքում, Ռուս եւ Ճապոնի միջև, որի հետեան- ըր ելաւ Ռուսաստանի եւ Ճապո- նիայի ծովածաւալ թաշտառութիւ- նը, տնտեսական տագնապը, բազ մահազար մարդկանց անմեղ զոհու- լը, սոց. մնացածների այլասեռութի- լը, անբարոյականութիւնը եւ այլն, մի խօսքով մարդկութիւնը հան- գարտ է այս մի քանի տարի, կեանքը սնդորը, եւ կարծես թէ ըր- նութիւնը հայրական գործով է նա- յում իր հարազատ դասակների վե- ռայ: Հիմայ նորից լուում է պատե- րագմի, եղբայրասպանութեան ահ- ունի ձայնը. բայց ոչ թէ տգէտ երկրից, կամ կիսավայրենի աշխար- հեց, այլ քաղաքակրթ. քաղաքակր- ցի, Գերմանիայ եւ ժրանսայից: Ես կարծում եմ որ այդ երկու երկրի հին հայրները գեռ չեն մո- ռացած. ես կարծում եմ որ այդ երկու կրթութեան պետութիւնների արեւնի հոտը գեռ չէ վերջացած,

վերջապէս դրանց երկրների ծովա- ծավալ թշուառութիւնը գեռ չի մո- ռացած. պակասները չէ լեցուած. պատճառ իրենց նախկին աշխարհա- հրաշակ պատերազմի, բայց ահա նորից դժգոհութիւն, նորից բողոք բերողներն կողմից, նորից պա- տերազմի պահանջ, որի տակից պի- տի ծիլ թշուառութեան ծիլը: Պատ- ճառ? Ե. Բնութեան իրենց պար- դեւած մի կտոր հողին, որը անշուշտ նորից բնութեան պիտի մնայ: Արգէն գիտենք, որ պատե- րագմը ճազում է երկրի արգիւնա- բերութեան, սպառման պահանջնե- րից, Այսինքն, մարդկութեան այն կազմը այն անից՝ դասակարգը, որը կուլում է քիտրոլիս, տեսնե- լով իր ֆարքիկաների, գործարան ների արտագրած ապրանքները, չեն սպառուում իրենց երկրում: Կամ ի- ռենց երկիրը փոքր է իրենց արտա- դրած ապրանքների սպառման հա- մար, խորհուրդ են տալիս կտու- վարութեան, կամ կաշառում են այս ինչ նախարար կամ նախարա- րակներին, եւ պահանջում են որ պատերազմին այս ինչ, կամ այն ինչ գրադի խաղաղ պետութեան հետ որ- պէս զի նոր երկիր, նոր հող ունե- նան իրենց արտագրութեանց ըս- պառմանը համար: Որից օգտուող- ներն են պետական կազմը, բերողը- րատները, եւ կղերական դասակար- գը: Բայց ո՞վ է տուժողը, կամ ա- րիւն թափողը. ո՞րի տունն է քան- դում, ո՞րի դասակներն են մեռ- նում: Կամ վրջապէս ծնողական ցաւը, կսկիծը ո՞վ է քաշում հա- ռուսաբ, բերողութեւ, կղերք ո՞չ, սիրելի ընթերցող, այլ աղքատ գիւ- ղացին, թշուառ րանւորը, կամ գը- թազը, քաղաքացին, որոնք իրենց կարգին գերիներ են իրենց հայրե- նիքում, աշխատող կոկիւր են Գրենց երկրում, որոնք մարդ-գործիքներ են այդ դասակարգերի ձեռքում: Ահա այդ թշուառ դասակարգն է որ իւր արեւնով պիտի նոր երկիր վա- տրելի, իրեն նմանի, իրեն եղբոր դէմ հրացան պիտի վերցնէ, ի նպաստ նրանց, որոնց ձեռքում իւրը ա- նօթի է մնացել, ի նպաստ նրանց, որոնց երեսից թշուառ են մնացել իր ընտանիքը, ազգէտ եւ անուս մնացել իր զաւակները, ի նպաստ նրանց՝ ո- ղոնք, օրական մի քանի դահիկանով գնել են իրենց ձեռքը, ոտքը, աչ- քը, քամել իրա երիտասարդական վառվառն կեանքը կամ նեթական տագնապի ենթարկելով ոչնչացրել իրա ընտանիկան երանելի կեանքը, երկրակուլութեւ, միւլն արանք աշ- խարհ գալով նպատակ ունենա մար- գու պէս սպրտու, երջանիկ լինե- լու: Ահա այս ձեռով խեղճ ընչազուրկ դասակարգը պիտի գնայ պատե- րագմ, պիտի մեռնի ի նպաստ ի- ռեն յոկերիմ թշուառի: Նա տ լա-

քանի որ ուժը զօրաւորին է, հա- մակերպինք անողը ճակատագրին: Ենթադրենք թէ եղաւ պատերազմը ու վերջացաւ, եւ մի նոր աշխարհ ձեռ- քերին, պատերազմի դաշտից սոց. վերագրացած խեղճ զինւորները շահ ունին, կամ թշուառ մնացած որ- զեղուրկ ծնողը, կամ եղբայրակուր քոյրը շահ ունի՞ այդ յայտնականից, ո՞չ: Զինորի մահուանից յետոյ, մո- ռացում են զինորի այլի մնացած կիտր իր զաւակներով, որոնք են- թարկում են թշուառութեան թըլ- ւառութիւն՝ բառին բովանդակ ի- մաստով՝ եւ կինը, թշուառ մայրը իր որը զաւակներին պահելու հա- մար դիմում է անբարոյականու- թեան, գողութեան, որի վախճանը լինում է կամ անձնասպանու- ձգում են խեղճ կնոջը բանտ, մեռ- նում է խեղճը հազար տեսակ զը- կանքների մէջ անէ՞ծ ըր շրթունք: Երբեք չի իսկ կրկնակի որք մնացած զաւակները իրենց կարգին լինում են սրիկայ, տգէտ վրէժով լեցուածը Ահա պատերազմի բոլոր բարեբանները իրեն համարուած պատկերով: Ուրեմն պատերազմը բիւրօրանների, ձե- տութեան, եւ նեղաւիր կղերի շահ մտղ կրքերը յաղեցնելու գոր- ծիք է, որ փոխանակ մարդկութիւ նը կուլու ոճիքներ՝ մեծագոյնը, կոյուժ է պատերազմը: Ուրեմն պատերազմը կարճ բա- ուով ոճիքների մեծագոյնն է: Որ երբեք ներքի չէ քաներորդ դա- րու մէջ ապրող եւ հայրական պար- օականութիւն կրող եւ ոչ մի պե- տութեան ընդհանրապէս, Գրետոտ սի խաղաղութեան նշանի տակ խրմբ- ւած պետութիւններին մասնաւորա- պէս: Եւ զարմանալին այն է որ Գեր- մանիայի պէս մի քաղաքակրթութեան պետութիւն, որ իր վրէ վերայ ու- նի շոյս միջին սոցիալիստները, ո- րոնք խաղաղասէր հրեշտակներ զե- րեր են կատարում, եւ մի երկու տասնակ միջին խաղաղութիւն սի- րայ ընակնութիւն պատերազմ կ'ը- րատարակի ի նպաստ մի քանի մի- լինոն դրամատիկներին ի փաստ մտ- քառասուն միլիոն միլիակ եւ աղքատ դասակարգի, որոնք երկրի խաբիս- ներն են կազմում: Գաղաքակրթութիւնը, յառաջ գիտնութիւնը, Արդարութիւնը, խա- ղաղութիւն է եւ ընդհանուր՝ միու- թիւն է պահանջում Գրետոտնայ պետութիւններից, եւ ո՞չ թէ աղքա- կործան պատերազմ: Աղոյղ Շաննազար

ԳՐԱԾԱՐ

Առաջիկայ Հոկտեմբեր ամսոյ ըս- կիրգէն պէտք ունիք գրաշարի մը: Նորից պէտք ունինք Թուրք գործակալ մը: Փսփաքողը կ'ընան Արշալոյսի իմ քաղաքացիները զիմեւ պայմաններուն տեղեկանալու համար: Առաջիկայ Հոկտեմբեր ամսոյ ըս- կիրգէն պէտք ունիք գրաշարի մը: Նորից պէտք ունինք Թուրք գործակալ մը: Փսփաքողը կ'ընան Արշալոյսի իմ քաղաքացիները զիմեւ պայմաններուն տեղեկանալու համար:

Վ Ի Պ Ա Կ Ա Ն

ՏՐՏՈՆԵՔ ԴՐՈՒԱՆ ՄԸ ԿՈՂԿԱՄԱՆՔԻ ԿԵՆՏՐՈՆ

(Շարունակութիւն եւ վերջ) Առաջին մէկ երկու ամիսներն կարողացանք բաւական ինքզինքնու զսպել. գիշերները դժգոհներս գեղար- պատուէնը գարնանից, խոտերու վը- ռայ նստած, աչքերնու պատուէնէն զուրս սեւեռած անուշիկ մէջ կատար- ւող աստղերու զանգղ ու անվեղ ուճ- զանգը գիտելով Այս հարկիկն ցօղա- րիկ ու սփոփեցուցիչ նկէ պիտեք մէ- րիկ կ'ընէինք: Դիւնու որ աչքերնու կամայ կը փակուէին, գերիկներս այլ մէկ մասը խօսակցելով իսկ միւս մասն ալ խոտերը տակը վրան բերելով՝ կ'աշ- խատէին: Գասնորք երաշտացնել, Առ- կայն այս կեանքը շատ երկայն չի տե- ւեց: Եւրոպ. 10 Զր. երկու քերթ յեկ ծարակ

Վարակներն անհատապես կրակարարելն զգրեցրու ընկերակցութեամբ մեր սը- նուսդը բերաւ: Մեր ընկերակցութեան կա- տարութեն բանապատկերն վրայ յարմար- կելով վիզէն բռնեց ու ջանաց զայն խնդրել: զորքերը այս սեփականութեան յանդուրդն ինչպէս իր ուղին զրկել, բայց նա յամենայն, մենք ալ սկսանք մեր ընկերը պաշտպանել ու այսպէսով մեր եւ զգրեցրու միջին ճգնաժամային կտրու մը տեղի ունեցաւ: որուն միջո- ցին սարսափով նշմարեցի ընկերակցութեան մէկ քանիքին փայտի հոսկոյն հարուած- ներուն ասի ընկերակց: Ինչպէս ընկերակցութեան կարծես կտուրի տարածներ էինք զար- ձեր: վերջապէս յաջողեցայ զգրեցրէն մէկուն ձեռքէն լախար խնդրել զլիւսուն գեղեցիկ հարուած մը տալ: ասկայն յանկարծ կարծես թէ ապստամբ խնդր կտոր մը ինկաւ գլխուս վրան, ամբողջ մարմինս ցնցոտեցաւ եւ աչքերս խաւա- րեցան: . . .

Ինչ յայտնի է թէ այս դէպքին վրայ օրհնակ տուանալ անցաւ: Երբ քանի մը փոքրիկ բացուցանուի, նշմար- անքի թէ մեր թուապետութեանց վկանե- րը - չորս պատերը - կարծես թէ պար էին բռնած: փորձեցի զուրաւ վերցնել, բայց սովորականէն աւելի ծանր ըլլա- յուն զարմալ վար ինկաւ: վերջապէս մեծ ճիգով մը ոտքի ելայ ու անմիջա- պէս պատին կրթնեցայ: . . .

Ստորագրողներն ու զիստար մը զը- րան առջեւ կեցած էին: Երբ մէկ քովս զարմայ երկարատեւ սարսուռ մը զո- ղացող գիւս: տեսայ որ ամբողջ ըն- կերակցութեան միայն երեք հոգի մնացել էին: անոնք ալ չլիքայակալ խոր քու- նի մը մէջ թաղուած կը բռնադադու- շէին: ուրիշ երեք ստորկաններ անոնց քով ձեռնկի եկած չլիքաները կը բա- կէին: Իմ մտտ ալ երկայն չլիքայ մը կար, որ անտարակոյս պահ մը առաջ զիս կաշկանդելու կը ծառայէր: Անո- ղները մեզ այդ վիճակին մէջ ձգելէ յետոյ, զիս սիրտ ունեցել էին մեր ձեռքերն ու օտքերն ալ չլիքայելու: . . .

Սրբ ընկերակցութեան անքի ելան ու- տիկանապետը մեզի ըսաւ թէ՛ այնչեւս ազատ ենք որովհետեւ տարի է մը յե- տոյ եղած քննութենէ մը յայտնուել է թէ՛ փոխանակ ուրիշ գիւղի մը երի- տասարդներուն՝ սխալաւոր մենք ձեռ- քակուել երբ: . . . Եւ ան այսօր եր- կար ժամանակամիջոց մը վերջ: նա խախտուած թեան ձեռքով կարողացանք մեր հարկերն բնակարանները զտնայ մեր արցունքները ձերիներուն խո- նելով մեր կրօնազգացած ընկերակցը ողբալու եւ Արդարութիւն որոնելու: . . .

Այդ օրէն սկսեալ երբ արեգակը հեռուն բարձրաբեր լինելու շարքին հարին կը միքսուի ու խաւարը կ'սկսի

տակաւ առ տակաւ անուշին անկերէն մաղուելով վար իջնել՝ աշխարհը իւր մէջ պարտերու: Ք. . . զի զի արտե- րէն արտուելներ կը բարձրանան, ո- րոնք հնազանդութեան ողբերուն նա զիջերային ճպտութեամբ միտքով ճիշ- քորոցներուն միտքով միջամտողու- քը մը կը յորինեն: որ կը բարձրու- նայ կը տարածուի: կ'ընդլայնի՝ յան- զարտ լծակի մը մէջ ձգուած քարի մը յառաջ բերած զողողացող ալիքներուն նման ամէն կողմ: Արգարութիւն որո- նելով: . . .

Փարոյ Տեր Անդրէասեան 16(8 911 Գահերէ

ՄԱՄՈՒԼ

ՆԱԽԱՐԱՐԱԳՆ ՍՈՒԼԱՄՄԵՏ ՓԱՇԱ ՍԱՅԻՏԻ ԲԱՆԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Էլ - Մուսուս արաբ օրարերը ան- տեղալ կարծիք կը յայտնէ նախարարա- պետ Մուկանիկէ փաշայ Սայիտի պաշտ- օնակարգերը մասին: Լորս Քրօլերի, Սրբ էյսը կորսի եւ յորս Քիլմերի փաշա- ֆախաներեանց նկատմամբ ճիշակաւ քե- րտեմէ մեկ ֆանիկ կարծիքը բարձրակե- յե յետոյ: կ'արժե որ արդի նախարարա- պետին փաշայնութեան մասին յայտ- նուած կարծիքներէն ալ մեկ ֆանիկ հաս- տատման ունենան: . . .

Վարտ Բրօքերի քաղաքականու- թեան վերաբառնալը կ'աւանդելով՝ ո- մանք կը գտնուանալու ու կը պոսան կը կանչեն: Ամեն օր գիտէր ժա- նաւանդ Լորտ Բրօքերի քաղաքա- կանութեան սեւեռուն նպատակը: Տարակոյս չ'կայ թէ՛ Սրբ էլտըն կորսի քաղաքականութիւնը լա- յագոյն էր քան Լորտ Բրօքերինը: մասնաւոր՝ մեկ կ'աւանդարդները կորսի պաշտօնակարութեան օրով աւելի լայն ազդեցութիւն վայելե- ցին վարչական գործառնութեանց մէջ: . . .

Եղիպտոսի նախարարական պատմութեան մէջ չ'տեսնուեցաւ երբէք այնքան ձեռնհաս եւ կարող նախարարութիւն մը, ինչպիսին է Մուհամմէտ փաշայ Սայիտինը: . . .

Այս նախարարութիւնը մեծ փառաշնորհութեամբ եւ հաստատու- մտութեամբ ձեռք առաւ կառու- վարութեան ղեկը, եւ անոր հակա- սովորեցրելով, որ անյաշողութիւն մը կանխադուշակամ էին, յալթա- հարուեցան: վասնզի Սայիտ փա-

շայն բարոյական կորովը, հիանալի համբերատարութիւնն ու ձեռնհաս- սութիւնը՝ յառաջդիմական արիւթի- սի վճարական եւ անվտանգ - քայլեր ընել տուին, որոնք ամէն տարու- կայսէ վեր կը մնան, եւ ասանք զը նախատեսեցան ո՛չ միայն իր բարե- կամներէն, այլ եւ աւելի իր հակա- սովորեցրելով, որոնք իրեն հոյ- տարար քաղաքականութեան մը հե- տեւելու թելադրանքներ կրէին: . . .

Վերապահական նախարարութիւ- նը եթէ ինչ ինչ խնդիրներու մէջ անփոյժ գտնուեցաւ, արգարութիւ- նը կը պահանջէ սակայն՝ անդիւար մոտեցումը ներդրումը ըլլալ եւ յե- տոյ՝ քաղաքակրթութեամբ եւ յար- գանքով նկատել անոր թերութիւն- ները, ո՛չ թէ չարամտութեամբ եւ ըս- տան յարակուսեցրով իր թշնա- միներէն աւելի կոշտութեամբ պա- խարակել զայն: . . .

ԱՐՇԱԼՈՅՍ

ՄԱՐԻ ԱՆՍՈՂՈՎ ԿՐԻՂՈՅ

Սրբ՝ որ ինչն իրեն վրայ, ո՛չ ալ իր ընկեր արարածներուն վրայ վատաբերութեան ունենայ: . . .

Սրբ՝ նրբական յաջողութեան աւելի արժէք կուտայ քան նկարագրի եւ արժանապատուութեան: . . .

Սրբ՝ իր գործը ամէն օր աւելի լաւ ընելու չի ջանար: . . .

Սրբ՝ այնչափ ընկղմած կըլլայ իր գործին մէջ որ չի կրնար ըսել թէ կեանքը աւելի մեծ է քան գործը: . . .

Սրբ՝ կը թողու որ օր մը անդ- նի առանց ուրիշի մը հանգստութեան եւ երջանկութեան պատճառ ըլլալու: . . .

Սրբ՝ կը ջանայ ուրիշներու վը- րայ իշխել գոռոզութեամբ փոխանակ օրինակով: . . .

Սրբ՝ կը ջանայ ուրիշներու ու- սին վրայ կոխելով աշխարհի մէջ բարձ- րանալ: . . .

Սրբ՝ հարստութեան աւելի ար- ժէք կուտայ քան աղօղութեան, ար ժամանակակիցութեան: Իր ընկեր- ակցներուն կայծերին: . . .

Սրբ՝ իր ստուտուրով մայնչափ զբաղած է, որ ժամանակ չի գտներ հանգստանալու եւ արձակուրդ վայելե- լու: . . .

Սրբ՝ ինչն իր ծրագրերները եւ շահերը շատ աւելի կը սիրէ քան մարդ- կութիւնը: . . .

Սրբ իր սովորեցրելով կը սի- բեն զինք - աւելի իր ունեւորութեան

համար յան թէ իր արժանիքին համար: -Սրբ՝ զիտէ թէ սխալ է, բայց չի խոտովանիր: . . .

Սրբ՝ կը նախանձի ուրիշներու, վատնել իրմէ աւելի կարողութիւն, տաղանգ կամ հարստութիւն ունին: . . .

Սրբ՝ հոգ չընէր թէ ի՞նչ կը պա- տահի իր գրադիրին կամ բարեկամին, ներքէ է որ իր գործը լաւ ըլլայ: . . .

Սրբ՝ այնչափ զբաղած է որ ժպտելու եւ զուարթ խօսքեր փոխա- նակելու ժամանակ չուրի: (Ասպարեզ)

ԱՆՎՈՒՄՈՎ ՎԵՂ. ԹՎԻՍՈՒՈՐԸ ԺՕՐԺ Ե.

Հազուադէպ է որ Վեհապետ մը իր ժողովրդեան ընտանեկան ցաւե- րով զրապելու ժամանակ եւ տրաւ. մարտիկութիւն ունենայ: . . .

Անդլիոյ արդի Վեհապետը՝ Ժօրժ Ե. իր ժողովրդապետութեան գեղեցիկ մէկ ապացոյցը տուած է հեռագրով մը Անգլիոյ Բնկեպարա- կաններու Պետ Պ. Բամսէյ Մաք- տոնալտի կնոջ անգլիական վիճակը: Վը զրապելով Անա այդ հեռագրերը: . . .

Շատ ցաւեցայ, լսելով Տեկին Մարտիակոյ ծանր հիւանդութիւ- նը: Բայց ունիմ որ տիկինը շուտով կատարվանայ եւ դուր թիւնակ կըլը- լաք ախտամտ ապաքալին հաղոր- ղելու ինձի աւելի նպատուար տե- ղեկութիւնները ձեր ճիշտ վիճակի մասին: . . .

Թէ երբ մը ուշ, բայց միշտ թարմ կը մնան Վեհապետներու կող- մէ եղած չնդհանրը: . . .

Սրբին Վեհապետութեան վե- րոյնչուրը հեռագրի արտագրելու առթիւ կարելի չէ յիշատակութեան վրայիցնել ն. Վեհապետութեան մէկ նամակը, որ սակէ Թատուրա- պէս երեք ամիս առաջ քաղաքեւ հայ վաճառականներէն Մեծ. Տիար Արեճի Հաճեթեանի զրկած էր: . . .

Մեր ընթացքները կը յիշեն անշուշտ որ՝ Անգլիոյ Վեհապետին թայագրութեան հանդէսներուն առթիւ: Եւ Արշալոյս Վեհ. Կայսեր կ'այսրուէն լուսանկարը հրա- տարակած էր, լիազարութեան յատուկ արքայական զգեստով: . . .

ԿԵՆՍԱԿՐԱԿԱՆՍԸ

ՅՐԱՆՉԻՄՔՕ ՁԵՐՐԵՐ

ԻՐ ԿԵՆՍԸ ԵՒ ԻՐ ԳՈՐԾԸ (1859 - 1909)

Թիի 16 ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՊԱՆԸՑ ԳՐԱՏԱՆ

ԱՍԲԱՍԱՆՍԳՐԸ

Ապահովարար հրձիգութեան եւ այլ արարքներու ամէն մէկը իր գր- խաւար հեղինակին ունեցած է. բայց մինչեւ հիմա անմասն չ'մնացած են ա- նոնք, քանի որ այս մասին դատի են- թարկուած անհատները չ'են դատուած տակաւին: Զիտուաբար մէկ միջոց մը կը մնայ մեզ, այն է՝ գործարկել զին- ւարական օրէնքին շէջը յողուածին Բ. հատուածը, յայտ արարելով թէ՛ նման- օրինակ արարքներու համար կեղանս- կան թէ քաղաքային անասնտներու զօ- րութեան պատասխանատու է ամ- րատանտայ մէրէր Կարտիան, իր- ր զիտուար պետն ապստամբութեան քա- ղաքային պատասխանատուութիւնը ի- րապէս գործողութեւն է նաեւ ամբաս- տանակին ինքնուրու վրայ: Թանուր թուգուորին: Աստուած պահէ զինք: կ'ըզրակացնեն մահու պատիժ պահան- ղելով մէրէր Կարտիայի համար: . . .

ՊԵՇՊԵՆՈՂԱԿԱՆ Այս ընթերցումէն ետք վրէժխնդ

րութեան արող օգին հասցուած էր, այլեւս հարկ կը մնար պաշտպանողա- կանի եւ միթէ այդ մը պիտի համար- ձակէր վտանգի իր այսօրու: Արդին Ձե ժամէ ի վեր ստացած ըլլալով 600 մեծագիր էջէ կազմուած պարտիւն: հասկնալու վիճակին մէջ չէր թէ ի՞նչ մեծ վտանգութեան մը կը գտնուէր իր պաշտպանակը: . . .

Վերջապէս ուրք ելաւ հարեւարպետ Յրանչիքը Կայսերան եւ կծու բռնակով այգանց այն ամօթակ զայն մանրերը որոնց մէջ բացուած էր այս խոյտա- սակ գառը: Մարդկային քաղ լաւք- թութեան անուշով փորձեց Ատաւը քարձրացնել իր պաշտպանութիւնը զլիւսուն վրայ կուտակուած կղերի ստիւտութիւն: ներքին վեր: Պարզեց այնքան յայտն- անտութիւններ, որոնք քանակ էին յո- ջելու մէրէրի հանդէպ ամենէն աւելի լարուած սիրտերն իսկ եւ կարգաց պաշտպանողական մը որ գաւազան պիճախտութեան ամենէն յուզել մէկ էլը պիտի կազմէ: . . .

նու թեւոյց միջոցին սարստանակային թշնամիներն ամէնքն ալ վայրած են, անոր միտող ունեւոր ամէն ամբաստա- նութեան ընդունուելով կցուած է նա- խաքնուելեան անդիւղորդին խնդիրն վրայ աւելի կամ պակաս տեղեկութիւն- անցած է. արտուած են ամէն անոնք որոնք պիտի կրնային լուսարանել ամ- րատանակային կեանքը սովորութիւն- ները եւ աշխատութիւնները: փաստը ուղիղ եւ զրացան, զարմեալ չուզեցին լսել այն վիճակը որոնք պիտի ստա- նեային նպատուար կերպով պիտի խո- սէին, պատար սկիւղով թէ՛ օրինական ժամանակամիջոցն անցած է, Աւրիմն արդէն վերջացած դատի մը հանդէպ կը գտնուէ ինքզինք, ինչն հարցաքննու- թեան միջոցին կրթէք չէ փնտաւած ճշմարտութիւնը, այլ միայն հակառակ վկաներ փնտաւած եւ այս նպատակով գիտում եղած է մէրէրի քաղաքական թշնամիներուն: որոնք ամէն միջոց ներով փորձեր են սեւացնել պաշտպա- նեային: Բայց չ'արժէք թէ զինտարի կզած կամ վնասուած եւ կրք րողքի չե- տով եւ հանդարտօյն կը պարզմ այս իրողութիւնները ինչն զոտները սքը- ցին իմ կորով եւ, արամբանութեան վրայ հիմնուելով, եթէ կրթէք կամքիս համապատասխանին նաեւ կ'որողու- թեւններ, կը յուսամ թէ ամբաստա- նութեաններն ինքնին պիտի զնչանան: կէք այն անարժան ճնշումը, որ ասե- նէ մ'ի վեր ամէն բանի վրայ կը ծան- րանայ այս զատն հեռացնելու համար ճշմարտութիւնը եւ արամբանութիւ- նը: Թեւաշրջական արար տարրերը միացած են պահպանողական գառնի եւ

այս միտքները ուսուցիկ կերպով կը կոչուի բարեկարգութեան կուսակցու- թիւն: որ սակայն իր անձնատիրու- թիւնով թերեւս յառաջ բերաւ Յուլի- սի զէպեթը: Սրբ այս տարրերն այն օրերուն մէջ իրենց գործած վտան- թիւնը ծածկել ուղիցին պահանջելով որ անպիտան պատճառն իրենց հակա- սովորեցրելու եւ անպատճառ թափուի անոնց արիւնը: Իրենց թերթերուն մէջ միշտ նոյն եղեբական շարժումն զէպ- օթը կը յիշեն եւ իրք փաստ տանելով պատասխաններու կողմէ կրթէք մը խոչ- տանգուիլը, ետնանանամեայ կրօնա- սորուէի մը անպատուելի: քարե- պաշտական գայրոյթ կը կարծեցին կ'ուզեն իրենց ոտն ու քէնը: այս պա- քարը ուղղուած էր զիտուարար մէր- րէրի անձին զէմ, թէ անտեղութեան եւ թէ երկիւղի բերումը, որովհետեւ կը վախնային որ մէրէրի հիմա զոցուած էր իր Արդիական վարժարանին մէջ կամ իր հրատարակած գրքերով գոր- ձաւորներին կրթութիւն կուտայ եւ թերեւս ճնշումները կը յուսաւորուին, կ'ընդլին եւ մարդկային ցեղի ա- նարժան լուծ մը կը թօթուեն իրենց վրայէն: Անոր պարբերին կտորները քարակուեցան գործաւորներուն հա- շատացնելու համար թէ այս զիբերուն մէջ միմիային աշխատութեան վրայ խոտուած է, սա պարզ պատճառով որ կրծքի ուսուցումը վտարուած էր ա- նոնց մէջէն: Այս պայքարն իր ար- ցիւնքը տուաւ եւ անոր բերումը պաշտպանեայ հրէշային հանգամանք մը առաւ: Պաշտպանեային չափ մարդ- կութեան անարգարութիւններուն վար- ժուած չեղող մէկը շուտով պիտի ընչ- ձուէր այս պայքարին հանդէպ, որուն

Իրը յարգանք եւ մասնակցու- թիւն նոյն փառայնի հանդէսներուն՝ Մեծ. Տիար Հաճեթեան անկէ օրի- նակ մը յատուկ նամակաւ մը զրկած էր ն. Վեհապետութեան, որ ճիշդ թայագրութեան օրը Լոնտոն կը հասնէր, նոյն օրուան թուականը կրելով - 22 Յունիս 911 - որպէս թէ նոյն օրը Լոնտոնի մէջ տպագր- ւուած ըլլար այն: . . .

Քաղաքագրութեան հանդէսներէն հազու 5 - 10 օր անցած, ն. Վե- հապետութեան անձնական Գարտու- ղարութիւնէն Յունիս 26 թուակիբ նամակ մը կտտանար Տիար Արեճի Մ. Հաճեթեան, որուն մէջ կայտ- նելէ յետոյ Վաշաղախի ընդուն- ւած ըլլալը, իր արքայական գո- հունակութիւնը կը զրկէր Եղիպտոսի հայրութեան եւ մասնաւորապէս այդ յղացումի հեղինակին: . . .

Թարմար առթիւ մը կը յուսանք այդ կայսերական նամակին ընագի- րը զիմիջի վերածել, անգամ մ'ալ կրկնելու առիթը ունենալու համար «Կեցցէ՛ Ժօրժ Ե. Մեծն Բրիտա- նիոյ ժողովրդասէր Վեհապետը:» . . .

ՀԱՍԿԱՔԱԸ

ՔՕԼԵՐԱՆ Պօլտոյ մէջ բուական աւերածներ կը գործէ: Օգոստոս 28 էն մինչե Սեպտ. 3, մէկ շարժումն ընթացրին մէջ 410 մահեր պատա- հած են, որոնց 146ը Քօլէրայէ: . . .

ԿՈՒՍՎՈՐՈՒԹԻՒՆԸ 5000 ոսկի յատկացուցած է Քօլէրայէ վարակ- ւածներու համար 150 հոգիներու: Ժամանակեայ հիւանդանոց մը հաս- տատելու նպատակաւ: . . .

ԻՄԱՍԻՐ ՁԵՔԻ պէլի սպանիչ- ները հարցաքննուած են վերաքննիչ Ատենի Ընդհ. Գատախային կողմէ: Գատախայնութեան օրը 5 օրէն յե- տոյ պիտի որոշուի: . . .

ԻՉՈՒՐԻՄԻ մէջ ալ Քօլէրան իր զսերը կուտենայ: Համաճարակը հնձում է 24 տարեկան եւ Իսպանի- ցական Օնիթի թորաններ, որ զը-

նեքնուումով զնու մասնութիւններ եւ զան, ստիկանութեան համար միայն կարեւոր: . . .

Շատալի է որ նախաքննութեան տեղեկարարին մէջ յիշուած չէ նաեւ Մատրիտի դատարանին վճեթը, որով թագաւորին զէմ կատարուած մահա- փորձէն առաջ մէրէրի քարքաներն ու թուղթերը անօրուտ տեղը դարձեալ իր փաստ նկատուելու եւ ինչպէր կըն- ճըրտուէր է, նոյն դատաւճիտն իսկ 20 տարի առաջուան յայտարարութիւննե- լու եւ նամակներու տրուած կարեւո- րութիւնը շնորհ է: Բայց հաւանաբար աստեք զարմեալ յիշուել են ներկայ հանդիսար պարագաներուն մէջ, ստակացնելու համար հանրային կար- ձիքը՝ որ մէրէրէր կ'ամբաստանէ իր զգալիարներով ու արարքներով իր ստակարի: Ինչ որ կրնայ խանգարել արգարութեան պայծառ ընթացքը: Վե- րաքննութեան որոշում շուտու գառնի մը վրայ անցրաղաւաղ անկարելի է: անհեթեթ անարգարութիւն մը պիտի ըլլար: հասցնել ճիշտու գառնի մը մէջ զտապարտութեան տարի նկատել թուղթեր՝ որոնք կարեւորութեան զուրկ վճուած են նախընթաց դատավարու- թեան մը միջոցին: . . .

Քրօլի լրագրեր ամէն կերպով հաստատուած էր թէ գործարանը կը պահանջէին Սպանիոյ վերանաւորելու իսկ, բայց յետոյ նոյն գործարաններուն նկատմամբ տարբեր ընթացքի մը հե- տեւեցաւ մինչեւ անգամ քաղաքներով անոնք՝ որոնք նոյն թիւրթի կողմէ շա- հագործուէր կոչուած էին, ուստի թիւրթի զէմ պայքար մը բացուեցաւ Գործարանական Համարակցութեան կող- մէ, որուն քիչ մը զբաւ փոխ տուաւ մէրէրէր: . . .

Թարգմ. Վ. Գալիպիան (Շարունակելի)

ՄԵԾ ՎԱՃԱՆՈՒՆ ԾԻԱԽՈՏԻ

ԵՒ ԸՆՏԻՐ ՄԻՎԱՐԵԹՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

ԼՍԿ - ԷԼ - ՊԻՐԲԷ ՓՈՂՈՑ ԷՕՁՊԷԻՅԷ



ՍԵՓԱԿԱՆՍԵՐԲ

Ն. ԵՒ Ա. ՀԱՃԷԹԵԱՆ ԵՂՐԱՐԳ

ՅԱՏԿԱՆԻՇԸ ԻՐԵՆՑ ՎԵՐԱՊԱՀԵԱԼ Է.

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՐ
ՊՈՏՅԵՐԱԶՈՐԻ ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ԲԱՆԱՐԱՆ
ԱՆՊԱՆԵՐԵՆԷ - ՀԱՅԵՐԵՆԷ
Չ. Տ. Մ. ՓՈՓԱԶԵԱՆ
1136 ԷՁ - 800 ՊՈՏՅԵՐ

Արեւելեան ընթերցողներէ յատարաստութեամբ յիշարեցնենք անմոռելի աման գներով ունենալու կամ վայելելու համար, ամէն անգամ և ամէն տեղերէ աւելի չպէտք է նախընտրել մեր վաճառատները .
Արեւելեան տեսակներէ Եւրոպայի անկախութեամբ լաւագոյն զանազանութիւնները գտնելու համար հարկ չ'կայ հոս ու հոն ժամայաճառ ըլլալ .
Բաւական է անգամ մը անպատճառ այցելել մեր վաճառատներին .
Պարզական ամենաընտիր թէմպէքի ալ և ալ տեսակները բացի մեր վաճառատներէն, ուրիշ տեղերէ գտնելը պարզապէս սխալ է .
Մեր վաճառատները վերապէս, գիներու ամանութեամբ, տեսակներու բազմազանութեամբ ու ճարտարութեամբ և ալ ամէն տեսակներով, և մասնաւոր գործածել որոշած պարանքներուն թարմութեամբը անմոռելի է, որուն անմոռելի պայտջոյններէ մին ալ զարգացած եւրոպացիներէ օրըստ-օրէ մեծ քանակութեամբ և ստուար թւով եղած յանձնարարութիւններն են .

Ն. ԵՒ Ա. ՀԱՃԷԹԵԱՆ ԵՂՐԱՐԳ

ՀՈՐԻԶՈՆ

ԲԱՅՈՐԱԾ Ե ԲԱՅԱՆՈՐԳԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ԻՅՈՒ ԹԱՅՈՒՆ

ՀՈՐԻԶՈՆ

Հրատարակութեամբ է մտ այլատարակութեամբ

Լ. Ա. ԱՂԱՅԱՆԻ, ՅՈՎ. ԲՈՒՄԱՆԻԱՆԻ ԼԵՕԻ ԵՒ ԵՐԱՎԱՆՉԱԿԻ

Բաժնեգին՝ տարեկան Պարկաստան 10 ռուբլի. Թուրքիա

120 դարուչ. Ամերիկա 6 դար. Եւրոպա 30 ժրանգ.

Rédaction du Journal « Horizon » Tiflis (Russie-Caucase)

ՎԻՃԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

102ԵՐՈՐԳ ԹԻՐԱԺ

Գահիրէ 10 Պոլսեան 1911
ԳՈՒՆ ԲԱՆԷ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՌՋԻՆ

Շահող թիւեր
ԱՌԱՋԻՆ ՊԱՐԳԻՆ

Table with 3 columns: Number, Amount, and another column. Values include 25870, 10428, 13798, 17417.

200-Չ. Ո. շահող թիւեր

80ական Չ. Ո. շահող թիւեր

Table with 3 columns: Number, Amount, and another column. Values include 612 966 1091, 1136 1237 1887 2052, etc.

Մանօթ. - կէս տոնակը անանիսն
ներկայացուած ամեն արժէքէ զուրկ է
և չի վճարուիր :

ՉՈՐՍ ԱՆԵՏԱՐԱՆՆԵՐԸ

ԱՐԳԱՍԱՆՈՐՈՒԹԻՒՆ
Հեղինակ ԷՄԻԼ ՉՕԼԱ
Թարգ. ԵՐ. ՕՏԵԱՆ
Հրատարակելու է և գնելու
համար պէտք է դիմել Կ. Պոլսի
Զարգարեան եղբայր Գրատունը :



ՇԱՐԱ ԱԳՎ - ԷԼ - ԱՋԻՉ

Թիւ 5

Երկար տարիներէ ի վեր ընդհ.
նոր Ափրիկէի եւ Տաճկաստանի մէջ,
մեր նշարած մագի ներկերը, եւ մասնաւորապէս մագիերը երկնայեան շաւար,
պատրաստած հեղուկն իս լաւ
ընդունելութիւն եւ յաջողութիւն գրեւ
ամէն և. Արեւիկայ անգամ ալ՝ քիմ
եւ զուր մը պատրաստած ենք. որուն
յատկութիւնները շատ գոն պիտի ձգեն
մեր Պատ յաճախողները :
Ասոյն բազմազանութիւններէն գործածողները՝
պիտի ունենան զէմքի
փայլունութիւն, մերթի կակղութիւն
եւ զէմքի գեղեցկութիւն. մանաւանդ
զէմքի վրայ գտնուած թիթեղը որ
առաջին անգամ գործածելով պիտի ան-
յայտանան :
Մ. ՍԱԳԱՆԻԱՆ ԵՒ ՈՐԴԻ

ՄԻՆԿԸՐ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԵՒ ՄԱԿ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒԹՅՈՒՆ Ժ. ՆԱՅՏԻՆԿԷՐ

Պալատի փողոց. Բազմաթիւ սեփականութիւն, Գրիսթօլ Օթէլի
ճիշտ դիմաց Գաթէ Տը Լա Պուրի կից

Հին եւ ՆՈՐ ԱՇԽԱՐՀՆԵՐՈՒ ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒՄ ՄԷՋ ՄԱՆԵԱՃԻՂԻՐ ՈՒՆԷ

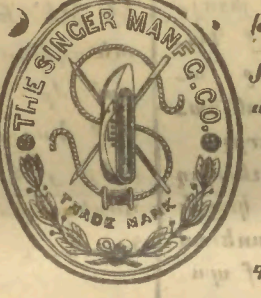
Աշխարհի ամենէն լաւագոյն կարի մեքենաները ՄԻՆԿԸՐՆԵՐՆ ԵՆ Եւ ասոնցմէ
մինչեւ ցարդ 17,000,000 ծախուած է :

400 է յաւելի վկայական եւ մեքենանով վարձատրուած, Եւրոպայեան մեքենաներ.

ԱՄԵՆԷՆ ՄԵՍ ՎԱՐՉԱՏՐՈՒԹԻՒՆԸ
ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՅԱՆԱԿ

Փարիզի 1900 ի Տիեզերական արտեսանակութիւն մէջ ստացած է .
ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ ԲՐՈՒՍԻՈՑ ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ ԱՆԿՂՂՈՑ ԿԱՅՍԵՐԱԿԱՆ
ԱՅՍԵՐԱԿԱՆ ԱՐԳՈՒՆԻՐԻՆ ԵՒ ԹԱԿԱՆՈՐԱԿԱՆ ԱՐԳՈՒՆԵԱՑ
ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ Ն. Բ. ՍՅՅՂԱՅԱՆ ՅԱՆ

Կեղծերէն զգուշանալ,
Ուղարկութիւն գարձել
Իւրաքանչիւր մեքենայի
վրայ ՄԻՆԿԸՐ յաւանդիմ
Ձրի դասեր և նորոգու.
Թիւններ, ՄԻՆԿԸՐ մեքենա.
յից համար, յաճախողա.
տուններուն մէջ :
Վճարմանց դիւրութիւն
Փոխանակութիւն էիներու
զ. նորոգութիւն ամեն կարգի
Մեքենայից



ԳԻՆ ՉԱՓԱՆՈՐ

ՍՈՒԼ ԹԱՆԻՅԷ

ՄԻՆԿԸՐ ՀԱՆԴԵՐՉ ԶՎԱՍՏՈՒՆԵԼՈՒ ՕՏԱԿԱՐ ՄԻՉՈՐԸ
Միաստան հաճոյի համար կը ձխուի. շատեր սակայն
իրենց տաղլութիւնը կը խանդարեն զորածեղ կարգ մը
սիկաթի թուղթեր՝ որոնք կը զորացնեն ու կաւելցնեն նիւթի
թովի ազդեցութիւնը և սիկաթին ծայրը գառնութիւն
կը հաւաքեն. Արգ՝ ձիւղով հանգրծ չ'փաստելու իբր
միակ զարման կը յանձնարարենք առողջութեան նախան
ձախելով ձիւղութիւնն այսուհետեւ գործածել միմիայն « Ա.
ձեւակաւ Գոնյեկի/յեւակ Ընկերութեան » Պոլսոյ մէջ հրատարակ
րակ հանած և այնքան մեծ ընդունելութիւն գտած՝ ՍՈՒԼ
ԹԱՆԻՅԷ ՍԻԿԱԿԻ ԹՈՒՂԹԸ՝ որուն ուրիշներու վրայ ունեցած
զնահատելի և օգտակար առաւելութիւնները ճանաչուող հա-
մար բաւական է միայն անգամ մը փորձել և համոզուիլ թէ
արդարեւ՝ 1. Չուն գաղափար ընտիր տեսակէ կը բազմանայ.
2. Բոլորովին կանխտեսնէ նիւթի ինքնը. 3. Սիկաթին ծայրը
գառնութիւն հաւաքելէ զերծ կը պահէ 4. Բնու չ'մարի որ
չի սենար. 150 թիւթերէ բազմազան ՍՈՒԼ ԹԱՆԻՅԷ առողջ-
չապահի սիկաթի թուղթի պրակները կը ծախուին 10 փրլի
Փոստիցէք ամեն ձիւղութեան համար մտ և զորածե.
զէք միայն « ՍՈՒԼ ԹԱՆԻՅԷ » սիկաթի թուղթը, ինչ կը փա-
փարիք ձիւղով հաճախուող և սակայն չ'փաստուի երբէք :
Տուփերէն արդը առ հարիւր կը պարունակեն տաթիւթ-
թիւք և խիտ պիտանի ներքեր. բացուած տուփ մընդունելը
Մեքենայի գնորդներու զգալի զեղջ. յանձարա-
րութիւնը կը կատարուին արագ և խնամով Ձրի նմոյշ :
Միակ Գործատարը ընդհանուր եղբայրուսի
Ս. ԵՒ Վ. ԲՐՈՒՍԻԱՆ ԵՂՐԱՐԳ
Բազմաթիւ փողոց Թիւ 48 Աղէքսանդրիա

Հոյակապ այլապրութիւն արժա-
նացած բազմաթիւ գնահատական նա-
մակներու և նշանակալի արժեքի իբր
տեսակներուն մէջ Պատերազարդ Անկ
10-Չայ Փափագիւն բաւարարը պատ-
րաստուած է մեծ խնամքով եւ զիտա-
ւոր նետեղութեամբ Webster Cassellի
ամենավերջին բառարանը եւ զարգար-
ուած է 800 բնութի պատկերներով, ու
րոնք ուղղակի Ամերիկայէն բերել ար-
ուած են Webster հրատարակչներէն :
Անգլիներէն հոմանիշներ բառերու տա-
կերը գրուած են յարեւմտեան Webster
Մանուար յաւելուած բառարան մը
Անգլիական եւ Ամերիկեան ոճերու եւ
ասացածներու օրինակներով բացա-
տրուած : Մանուար յաւելուած բա-
ռարան մը Անգլիական նոր ուղղագ-
րութեան, Անգլիացի տարուած է սոյն
Բառարանը թէ՛ իր ներքին պարունակ-
ութեամբ եւ թէ արտաքին կազմովը
ամենակատարագիւր եւ անմոռելի ընելու հա-
մար : Ընտիր պարունակութեան ըն-
տիր թուղթ, ընտիր կազմ :
Անկ 10-Չայ պատերազարդ Փափագ-
իւն բառարանը կը վաճառուի մանա-
ւորապէս պարտաստուած տուփերու մէջ :
Գին՝ յաթակագով 70, իսկ կիսակաշին
75 դանկեան. փոստի ծախքով 75 եւ
80 դանկեան :
Գինի փոխադրողները պէտք է զը-
մեն Հեղինակին Չ. Տ. Ս. Փափագիւն-
ին Պայպլ-Չառու 4. Պոլսի :

ԱՂԱՏԱՄԱՐՍ

Բաժնեգին, տարեկան Պոլսի 75
զր. գաւառները 100, ամերիկայ
6 տուրար, ուրիշ երկիրներ 30 ֆր.
ԱՂԱՏԱՄԱՐՍ Եւրոպայեան
Պոլսի 20 զր. գաւառները 25
արտասահման 6 ֆր.
Rédaction du Journal Arménien
AZATAMART
Péra hamal bachi Constantinople

ԱՐԵՎԸՐ

Բաժնեգին, Պոլսի 100 եւ գա-
ւառները տարեկան մէկ օսկի. Ամերիկա
6 տուրար, արտասահման 35 ֆր.
Հասցէ
Rédaction du Journal Arménien
AREVELK
Galata Constantinople

ՍՈՒՐԶԱՆԿԱԿ

Գրական, Գաղափարական, բանաս-
կական եւ Առեւտրա-արդիւնաբերա-
կան անկուսակցական անկախ յը-
րագիր
« Սուրճանգակ » կը հրատարակ-
ուի շաբաթը երեք անգամ,
Թիւրքիոյ Աստ. Երիցեան
Սոյն թերթին կանոնաւոր հը-
րատարակութիւնը պայտջուած է
Թիւրքիոյ առաջնակարգ վաճառա-
կաններէն Պ. Գեորգ Մովսիսեան
Զինգարեան :
Բաժնեգին տարեկան 7 ռուբլի
Հասցէ
Rédaction du journal Arménien
« SOURHANDAK »
Russie Tiflis-Caucase

ՌԱԶՄԱՎԷՊ

Բաժնեգին 10 ֆր. 4 ռուբլի, 4
տուրար, 50 զր.
Հասցէ
Rédaction de la Revue
PAZMAVEB
St. Lazar Venis (Italie)

ՀԱՆԻՄ

Ռաճնեգինն է կանխիկ
Տարեկան 15 ժր. = 6 ռուբլի
Խաղաղութիւն թիւր 1,50 ժր. 70 ֆ.
Rédaction de la « Revue
HANDES AMSORYA
(Autriche) VIENNE

ՇԱՐԱ ԱՐԵՎԸՐ

Իրիտի, Թերթու, Հանդիսներու, Գրչիւրներու, Նախակազմիներու, Անվորներու, Վաճառակաւական ձեռնարկու, Այցեխարներու, Մանագրներու, Եւ Հայերէն, Անգլիերէն,
Եւրոպայեան, Բազմաթիւ, Յունարեւ, Արարեւելի յեղուներով պայտջուական յանձնարարութիւններու համար պէտք է դիմել ԱՐԵՎԸՐ Տարարանը՝ ինկանուայ եւ ճաշակատար սպարաթիւն ունենալու համար :
Զինգարեան սպարաթիւնը անկանուած ինկանով կը կատարուի եւ մեծաստաւ թիւ ի շնորհ յանձնարարութիւն աչկընդունուի, իրայ՝ քատակաւ իրայ վաճառակաւական :
Եղած յանձնարարութեանց գույտիկն կ'ընդ կանխիկ չի գնարուածները և կատարութեան լին անուիր :